

**PROTOCOLE D'ACCORD  
DE COOPÉRATION POUR LA VALLÉE DE  
LA GARONNE**

**PROTOCÒL D'ACÒRD DE COOPERACION  
ENTARA VAL DERA GARONA**

**PROTOCOL D'ACORD  
DE COOPERACIÓ  
PER LA VALL DE LA GARONA**

**PROTOCOLO DE ACUERDO  
DE COOPERACIÓN  
POR EL VALLE DEL GARONA**

**REÇU**

le 22 JUIN 2000 ★

PREFECTURE DE LA HAUTE-GARONNE

ENTRE :

Le Conselh Generau d'Aran,  
représenté par son Président, Monsieur Carlos BARRERA,  
ayant son siège à Çò de Saforcada, s/n, 25530 VIELHA – ESPAGNE,

L'Agència Catalana de l'Aigua (A.C.A.), Departament de Medi Ambient  
de la Generalitat de Catalunya,  
représentée par sa Directrice, Madame Marta LACAMBRA,  
ayant son siège à C/ Dr. Roux, 80, 08017 BARCELONA – ESPAGNE,

ET

Le Syndicat Mixte d'Études et d'Aménagement de la Garonne  
(S.M.E.A.G.),  
représenté par son Président, Madame Evelyne-Jean BAYLET,  
ayant son siège social en l'Hôtel de Région de Midi-Pyrénées – 22, avenue  
du Maréchal Juin, 31406 TOULOUSE – FRANCE.



The image shows three handwritten signatures or initials in black ink. On the left, there are the initials 'C.B.' written above a horizontal line. In the middle, there is a stylized signature that appears to be 'B'. On the right, there is a signature that appears to be 'Marta Lacambra' written above a horizontal line.

## PRÉAMBULE

L'Union Européenne, depuis ces dernières années, invite les Etats membres à favoriser l'émergence de projets de coopération transfrontalière.

En effet, la Charte européenne de l'eau du 6 mai 1968 recommandait que la gestion des ressources en eau soit prise en compte «dans le cadre du bassin naturel plutôt que dans celui des frontières administratives et politiques» (Art. XI).

Le Schéma de Développement de l'Espace Communautaire (SDEC), adopté par le Conseil des Ministres de l'Aménagement du Territoire en mai 1999, prévoit de développer la coopération transnationale et interrégionale dans le cadre de stratégies intégrées pour la gestion des ressources hydrauliques.

La Directive Cadre pour une politique européenne de l'eau, qui devrait être adoptée au cours de l'année 2000, envisage la création de districts hydrographiques internationaux pour les États membres qui partageraient un même bassin hydrographique.

La gestion patrimoniale de la Garonne et de sa vallée constitue un défi particulier pour l'aménagement du territoire, le développement durable et la préservation du patrimoine naturel et nécessite, à ce titre, la mise en place d'une coopération au-delà des frontières administratives pour gérer les ressources en eau.

En conséquence, le CONSELH GENERAU D'ARAN, l'AGÈNCIA CATALANA DE L'AIGUA (A.C.A.) et le SYNDICAT MIXTE D'ÉTUDES ET D'AMÉNAGEMENT DE LA GARONNE (S.M.E.A.G.) s'engagent à jeter les bases d'une coopération transfrontalière pour la Vallée de la Garonne visant le développement et la gestion globale, intégrée, durable et équilibrée du fleuve.

617  
The image shows three handwritten signatures or initials in black ink. On the left, there are the initials '617' with a horizontal line underneath. In the middle, there is a stylized signature that appears to be 'S.B.'. On the right, there is a signature that reads 'Arana' written over a diagonal line.

*A cette fin, les parties au protocole d'accord conviennent :*

ARTICLE 1 : d'échanger et partager leur expérience et leur savoir-faire pour développer une véritable coopération au profit du fleuve, fondée sur la solidarité du bassin versant.

ARTICLE 2 : d'encourager la participation des acteurs du fleuve dans le but de développer une gestion coordonnée et concrète.

ARTICLE 3 : de favoriser le financement des actions ayant trait à cette coopération. Les parties pouvant recourir aux différents financements européens, nationaux et régionaux.

ARTICLE 4 : de mettre en place les moyens techniques et administratifs permettant de promouvoir cette coopération.

Fait à Vielha, le 17 juin 2000

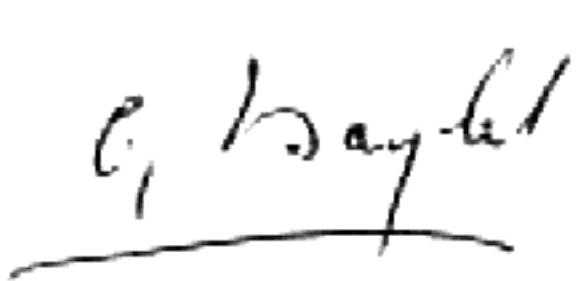
Le Syndic d'Aran

La Directrice  
de l'Agència Catalana  
de l'Aigua

Le Président  
du Syndicat Mixte  
d'Etudes et d'Aménagement  
de la Garonne

  
Carlos BARRERA

  
Marta LACAMBRA

  
Evelyne-Jean BAYLET

